|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 5:27** |  | |
|  |  | |
| WVV | Het register van obligaties op naam vermeldt:  1° nauwkeurige gegevens over de persoon van elke obligatiehouder, evenals het bedrag van de hem toebehorende obligaties;  2° de overdrachten en de overgangen van de obligaties met hun datum en de omzetting van obligaties op naam in gedematerialiseerde obligaties of omgekeerd, voor zover de statuten omzetting toelaten;  3° de statutaire overdrachtsbeperkingen, of, wanneer één van de partijen daartoe verzoekt, de overdrachtsbeperkingen die voortvloeien uit overeenkomsten of uit de uitgiftevoorwaarden;  4° een verwijzing naar het register van effecten op naam die toegang geven tot aandelen indien dit register obligaties bevat. | Le registre des obligations nominatives mentionne:  1° la désignation précise de chaque obligataire et l'indication du montant des obligations lui appartenant;  2° les transferts d'obligations avec leur date et la conversion d'obligations nominatives en obligations dématérialisées ou inversement, si les statuts l'autorisent;  3° les restrictions relatives à la cessibilité résultant des statuts ou, lorsqu' une des parties le demande, les restrictions relatives à la cessibilité résultant de conventions ou des conditions d'émission;  4° un renvoi au registre des titres nominatifs donnant accès à des actions si celui-ci comporte des obligations. |
| Ontwerp | Art. 5:27. Het register van obligaties op naam vermeldt:  1° nauwkeurige gegevens over de persoon van elke obligatiehouder, evenals het bedrag van de hem toebehorende obligaties;  2° de overdrachten en de overgangen van de obligaties met hun datum en de omzetting van obligaties op naam in gedematerialiseerde obligaties of omgekeerd, voor zover de statuten omzetting toelaten;  3° de statutaire overdrachtsbeperkingen, of, wanneer één van de partijen daartoe verzoekt, de overdrachtsbeperkingen die voortvloeien uit overeenkomsten of uit de uitgiftevoorwaarden;  4° een verwijzing naar het register van effecten op naam die toegang geven tot aandelen indien dit register obligaties bevat. | Art. 5:27. Le registre des obligations nominatives mentionne:  1° la désignation précise de chaque obligataire et l'indication du montant des obligations lui appartenant;  2° les transferts d'obligations avec leur date et la conversion d'obligations nominatives en obligations dématérialisées ou inversement, si les statuts l'autorisent;  3° les restrictions relatives à la cessibilité résultant des statuts ou, si une des parties le demande, de conventions ou des conditions d'émission;  4° un renvoi au registre des titres nominatifs donnant accès à des actions si celui-ci comporte des obligations. |
| Voorontwerp | Art. 5:20. Het register van obligaties op naam vermeldt:  1° nauwkeurige gegevens over de persoon van elke obligatiehouder, evenals het bedrag van de hem toebehorende obligaties;  2° de overdrachten en de overgangen van de obligaties met hun datum en de omzetting van obligaties op naam in gedematerialiseerde obligaties of omgekeerd, voor zover de statuten omzetting toelaten. | Art. 5:20. Le registre des obligations nominatives mentionne:  1° la désignation précise de chaque obligataire et l'indication du montant des obligations lui appartenant;  2° les transferts d'obligations avec leur date et la conversion d'obligations nominatives en obligations dématérialisées ou inversement, si les statuts l'autorisent. |
| MvT | Dit artikel herneemt de bepalingen uit artikel 233 W.Venn. in verband met het register van obligaties. Omdat dit een van het aandelenregister onderscheiden register is en omwille van de leesbaarheid worden deze bepalingen in een afzonderlijk artikel opgenomen. Het artikel wordt aangevuld met een bepaling betreffende overdrachtbeperkingen (3°) en met een verwijzing naar het register van effecten die toegang geven tot aandelen voor het geval zodanige effecten obligaties zijn of daaraan zijn gehecht (4°).  De verwijzing naar het aantal obligaties wordt in artikel 5:27 vervangen door een verwijzing naar het bedrag van de obligaties. Deze wijziging komt tegemoet aan de praktijk. Om investeerders meer flexibiliteit te bieden, wordt soms voorzien in de mogelijkheid om obligaties te kopen met een minimale nominale waarde van 100.000 euro en integrale veelvouden van 1.000 euro. Doordat het mogelijk is om in te schrijven op integrale veelvouden van 1.000 euro is het niet meer mogelijk het aantal aangekochte obligaties weer te geven, aangezien de minimale nominale waarde voor de eerste obligatie 100.000 euro kan bedragen en de nominale waarde van obligaties die daarbovenop gekocht worden 1.000 euro. In de praktijk wordt reeds in het vereffeningssysteem en bij de deelnemers aan dit systeem het bedrag per belegger in de boeken opgenomen en niet het aantal obligaties. | Cet article reprend les dispositions de l'article 233 C. Soc. relatives au registre des obligations. Puisqu’il s'agit d’un registre distinct du registre des actions et pour des raisons de lisibilité, ces dispositions figurent dans un article séparé. L’article est complété par une disposition relative aux restrictions relatives à la cessibilité (3°) et par un renvoi au registre des titres donnant accès aux actions pour le cas où de tels titres sont des obligations ou sont attachés à des obligations (4°).  Le renvoi au nombre d’obligations est remplacé à l’article 5:27 par un renvoi au montant des obligations. Cette modification rencontre les besoins de la pratique. Afin d’offrir une plus grande souplesse aux investisseurs, la possibilité d'acheter des obligations ayant une valeur nominale minimale de 100.000 euros et des multiples intégraux de 1.000 euros est parfois prévue. Il est de ce fait possible de souscrire des multiples intégraux de 1.000 euros et il n’est plus possible de déterminer le nombre d’obligations acquises étant donné que la valeur nominale minimale pour la première obligation peut être de 100.000 euros et la valeur nominale d’obligations supplémentaires acquises de 1.000 euros. En pratique, dans le système de liquidation et chez les participants à ce système, c’est le montant par investisseur et non le nombre d’obligations qui figure dans les livres. |
| RvSt | In de bepaling onder 2° zouden de woorden “of omgekeerd,” moeten worden toegevoegd na de woorden “of in gedematerialiseerde obligaties,”.  Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 7:26, 2°. | Au 2°, les mots « ou inversement » devraient être ajoutés après les mots « ou dématérialisées ».  La même observation vaut pour l’article 7:26, 2°, en projet. |